WORD

JOURNAL OF THE LINGUISTIC CIRCLE OF NEW YORK

EDITORS

WILLIAM DIVER ANDRÉ MARTINET URIEL WEINREICH

Assistant Editor: STANLEY LAMPACH

VOLUME 13

Published by
THE LINGUISTIC CIRCLE OF NEW YORK
New York, N. Y.

LINGUISTIC CIRCLE OF NEW YORK

Cercle Linguistique de New York

PRESIDENT : **Robert A. Fowkes,** New York University and Columbia University

VICE-PRESIDENTS : **Elliott Van Kirk Dobbie,** Columbia University
André Martinet, Sorbonne and Ecole libre des Hautes Etudes
Joshua Whatmough, Harvard University

SECRETARY and TREASURER : **John P. Hughes,** St. Peter's College

EXECUTIVE COMMITTEE : The preceding and

Marshall D. Berger, City College of New York
William Diver, Columbia University
Eugene Dorfman, University of Washington
Paul L. Garvin, Georgetown University
Roman Jakobson, Harvard University
Judah A. Joffe, Ecole libre des Hautes Etudes
Alphonse G. Juilland, University of Pennsylvania
Frederick H. Jungemann, Columbia University
Mel Most, New York
Lawton P. G. Peckham, Columbia University
Jeanne V. Pleasants, Columbia University
Morris Swadesh, Universidad Nacional Autónoma de México
Uriel Weinreich, Columbia University
Francis J. Whitfield, University of California

HONORARY PRESIDENT : **Henri F. Muller,** Columbia University and Ecole libre des Hautes Etudes

ADVISORY COMMITTEE FOR FOREIGN COUNTRIES :

Alfredo Barrera Vásquez, Mexico
Émile Benveniste, France
Giacomo Devoto, Italy
J. R. Firth, England
Henri Frei, Switzerland
J. Duchesne-Guillemin, Belgium
B. Havránek, Czechoslovakia
Louis Hjelmslev, Denmark
Bertil Malmberg, Sweden
J. Mattoso Camara, Jr., Brazil
†Paul Menzerath, Germany
Anton Reichling, The Netherlands
James St. Clair-Sobell, Canada
Alf Sommerfelt, Norway
Antonio Tovar, Spain

WORD, the journal of the Linguistic Circle of New York, is published three times a year.

Subscription to WORD is $5.00 per year, this including membership. Dues for membership in the Circle without subscription to the journal are $1.50 a year. Single numbers of the journal to 1951 (Volume 7) inclusive, $1.50 ; single numbers from 1952 (Volume 8), $2.00 ; complete collection from Volume 1 through Volume 13, $58.00 (this including *Slavic Word*, Nos. 1 to 4, but not the monographs).

Applications for membership, subscriptions to WORD. and orders for back numbers should be sent to the acting treasurer: **John P. Hughes,** St. Peter's College, 2641 Hudson Blvd., Jersey City, N. J.

Exchange journals, books for review or listing, and **manuscripts of reviews** should be sent to **André Martinet,** 3, place de la Gare, Sceaux (Seine), France. **Manuscripts of articles and monographs** should be sent either to **André Martinet** or to **Uriel Weinreich** or **William Diver,** Philosophy Hall, Columbia University, New York 27, N. Y.

The editors of the journal are jointly responsible for its contents. Authors of articles are allowed 100 reprints gratis and may get additional copies at cost. **Up to twenty free reprints of reviews are sent upon request.** Apply to the editor in charge of reviews.

The agent of WORD for Europe is Librairie Klincksieck, 11, rue de Lille, Paris, 7e.

CONTENTS OF VOLUME THIRTEEN

Number 1

On the Description of Phonic Interference ..... *Uriel Weinreich* 1
On the Relative Tractability of Morphological Data ..... *Paul L. Garvin* 12
Acoustic Cues for the Perception of Initial /w j r l/ in English ..... *J. D. O'Connor, L. J. Gerstman, A. M. Liberman, P. C. Delattre, F. S. Cooper* 24
On Discreteness and Continuity in Structural Dialectology ..... *Edward Stankiewicz* 44
Note on the Development of the Modern French Vowel System ..... *Alexander Hull* 60
The Phonology of the Word in Modern Standard Mongolian .. *D. G. Stuart & M. M. Hallod* 65
The Phonetic Treatment of the Arabic Loan Words in Ethiopic ..... *Wolf Leslau* 100
Classifiers in Vietnamese ..... *Nguyen Din Hoa* 124
Deux systèmes de vocabulaire parallèle à Madagascar ..... *Joseph Verguin* 153
REVIEWS of D. Catalan M.-P., La escuela lingüística española *(Geneviève Correard)*, W. Fucks, Mathematische Analyse von Sprachelemente, Sprachstil und Sprache *(B. Mandelbrot)*, M. Schlauch, The Gift of Language *(A. G. Haudricourt)*, G. Devoto, Dizionari di ieri e di domani *(G. Bonfante)*, F. Antkowski, La chronologie de la monophtongaison des diphtongues *(W. Diver)*, H. Kronasser, Vergleichende Laut- und Formenlehre des Hethitischen *(A. Martinet)*, H. Berger, Zwei Probleme der mittelindischen Lautlehre *(J. Manessy-Guitton)*, V. Moltoni, Gli influssi dell'osco sulle iscrizioni latine della Regio I *(W. Diver)*, U. Westerbergh, Chronicon Salernitanum *(R. L. Politzer)*, M. Regula, Historische Grammatik des Französischen , Formenlehre *(A. Martinet)*, H. Gneuss, Lehnbildungen und Lehnbedeutungen im Altenglischen *(E. V. K. Dobbie)*, D. Jones, An Outline of English Phonetics and Phonetic Readings in English *(M. D. Berger)*, D. Jones, Everyman's English Pronouncing Dictionary *(A. Martinet)*, M. Niedermann, Balto-Slavica *(W. Schmalstieg)*, G. Herne, Die slavischen Farbenbennungen *(G. Y. Shevelov)*, S. Bąk, Gwary ludowe na Dolnym Śląsku *(G. Y. Shevelov)*, M. Rudnicki, Językoznawstwo polskie w dobie oświecenia *(G. Y. Shevelov)*, Z. Stieber, Rozwój fonologiczny języka polskiego *(Z. Folejewski)*, Z. Stobierajski, Gwary kujawskie *(Z. Folejewski)*, L. Moszyński, Geografia niektórych zapozyczeń niemieckich w staropolszczyźnie *(Z. Folejewski)*, R. Olesch, Zur Mundart von Chwalim in den früheren Grenzmark Posen-Westpreussen *(A. Martinet)*, Ketica, Materialen aus dem Ketischen oder Jenisseiostjakischen *(R. Austerlitz)*, L. Kettunen, Über die Wortfolge im Finnischen und Urfinnischen *(R. Austerlitz)*, S. Egerod, The Lungtu Dialect (A. G. Haudricourt), A. Capeli, A New Approach to Australian Linguistics and L. J. Luzbetak, Middle Waghi Phonology *(A. G. Haudricourt)* 157

Number 2

Functional Aspects of Indian Bilingualism ..... *Uriel Weinreich* 203
Accent, Juncture, Intonation, and my Grandfather's Reader .... *Fred W. Householder, Jr.* 234
Disjuncture as a Cue to Constructs ..... *D. L. Bolinger* and *L. J. Gerstman* 246
Minimal Cues for Separating /w, r, l, y/ in Intervocalic Position ..... *Leigh Lisker* 256
« Marathi English » : A Study in Foreign Accent ..... *Ashok R. Kelkar* 268
The End of the Phoneme /z/ in Spanish ..... *Diego Catalán* 283

DISCUSSIONS :

Three Methodological Remarks on « Fundamentals of Language » *Yehoshua Bar-Hillel* 323
A Manual of Phonological Description..... *Charles A. Ferguson* 335

REVIEWS of G. Révész, The Origins and Prehistory of Language *(Douglas Taylor)*, Joshua Whatmough, Language, A Modern Synthesis *(S. Lampach)*, G. Herdan, Language as Choice and Chance *(J. Porte)*, W. Wüst, Idg. **peleku-* « Axt, Beil » *(Antonio Tovar)*, E. Jourdain, Du français aux parlers créoles et Le Vocabulaire du parler créole de la Martinique *(Douglas Taylor)*, F. N. and R. L. Politzer, Romance Trends in 7th and 8th Century Latin Documents *(J. Porte)*, A.-J. Henrichsen, Les phrases hypothétiques en ancien occitan *(S. Kravtchenko)*, F. H. Jungemann, La teoria del sustrato y los dialectos hispano-romances y gascones *(L.-J. Prieto)*, Y. Malkiel, Historia de un cruce hispanolatino *(L.-J. Prieto)*, Atlasul lingvistic romîn and Micul atlas lingvistic romîn *(G. Corréard)*, V. Pisani, Introduzione allo studio delle lingue germaniche *(Robert A. Fowkes)*, E. Jud-Schmid, Der indefinite Agens von Chaucer bis Shakespeare *(Ingrid Brunner)*, Trefossa, Trotji *(Douglas Taylor)*, L. Sadnik und R. Aitzetmüller, Handwörterbuch zu den Altkirchenslavischen Texten *(J.-B. Rudnyćkyj)*, B. Rosenkranz, Historische Laut- und Formenlehre des Altbulgarischen *(J.-B. Rudnyćkyj)*, G. Fortune, An Analytical Grammar of Shona *(G. Manessy)* 346

NUMBER 3

Ambiguity of Syntactic Function Resolved by Linear Context..... *Andreas Koulsoudas* and *Assya Humecky* 403
Some Observations on Bilingualism and Language Shift in Italy from the Sixth to the Third Century B. C..... *Helen Homeyer* 415
Masculine and Neuter in South-Central Italy..... *Robert L. Politzer* 441
The Semantics of Icelandic Orientation..... *Einar Haugen* 447
Two Problems in Arabic Phonology..... *Charles A. Ferguson* 461
Une hypothèse sur la forme primitive du type B en amharique..... *Wolf Leslau* 480

DISCUSSIONS :

Spanish Contact Vernaculars in the Philippine Islands..... *Douglas Taylor* 490
Elamite Phonology and Morphology..... *Eric P. Hamp* 500

REVIEWS of Jacques André, Lexique des termes de botanique en latin *(William Diver)*, Peter Hartmann, Nominale Ausdrucksformen im wissenschaftlichen Sanskrit *(Robert A. Fowkes)*, Elio Ghirlanda, La terminologia viticola nei dialetti della Svizzera Italiana *(Francesco Coco)*, Joaquim Mattoso Câmara Jr., Uma Forma Verbal Portuguêsa *(J. H. D. Allen Jr.)*, Ernst Fraenkel, Litauisches etymologisches Wörterbuch, Issues 4-5 *(William R. Schmalstieg)*, F. Rundgren, Über Bildungen mit š- und n-t- Demonstrativen im Semitischen *(Wolf Leslau)*, Hassan el-Hajjé, Le parler arabe de Tripoli (Liban) *(Charles A. Ferguson)*, T. F. Mitchell, An Introduction to Egyptian Colloquial Arabic *(Haim Blanc)*..... 515

PUBLICATIONS RECEIVED..... 542

LINGUISTIC CIRCLE OF NEW YORK, PROGRAM COMMITTEE REPORT..... 547

lel 323
on 335
),
n-
io
ole
th
é-
y
un
ic
he
re
er,
z,
e,
.. 346

as
ky 403
he
er 415
er 441
en 447
on 461
au 480

or 490
ap 500
),
rt
na
sa
-5
en
n)
ic
. 515
.. 542
.. 547